



595J08000

## Sisällysluettelo

---

I	VAROITUKSET JA TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET.....	1
II	TAKUUEHDOT JA POISSULKEMISET.....	3
III	TYYPPIKILPI JA TEKNISET TIEDOT.....	4
IV	ASENNUS.....	5
V	OHJEET KONEEN NORMAALIIN KÄYTTÖÖN.....	12
VI	PUHDISTUS JA HUOLTO.....	15

## I – VAROITUKSET JA TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET

---

### Yleistä

---

Laitteen turvallinen käyttö ja käsikirjan ymmärtäminen oikein edellyttävät asiakirjoissa käytettyjen termien ja symbolien tuntemista. Erityyppisten vaarojen erottamiseksi toisistaan ja tunnistamiseksi tässä käsikirjassa on käytetty seuraavia symboleita:



#### **VAROITUS**

Käyttäjän terveyteen ja turvallisuuteen kohdistuva vaara



#### **VAROITUS**

Hengenvaarallisen sähköiskun vaara – vaarallinen jännite



#### **HUOMIO**

Laitteen vaurioitumisen tai käsiteltävän tuotteen huonontumisen vaara



#### **TÄRKEÄÄ**

Ohjeita tai tuotetta koskevia tärkeitä tietoja



#### **Maadoitus**



Lue kaikki ohjeet ennen laitteen käyttöä



#### **Tarkat tiedot ja selitykset**

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

Tämä käsikirja sisältää hyödyllisiä tietoja, joiden avulla käyttäjä osaa työskennellä oikein ja täysin turvallisesti. Niiden tarkoituksena on helpottaa koneen (jäljempänä ”kone” tai ”laite”) käyttöä.

Tekstin ei ole tarkoitus olla pitkä luettelo varoituksia ja rajoituksia, vaan pikemminkin kooste ohjeista, joita noudattamalla pystytään käyttämään koneen toimintoja parhaiten joka suhteessa ja erityisesti välttämään loukkaantumisia sekä laitevaurioita, joita voisi aiheutua virheellisistä käyttö- ja toimintatavoista.


**On erittäin tärkeää, että kaikki koneen kuljetukseen, asennukseen, käyttöönottoon, käyttöön, huoltoon, korjaukseen ja käytöstä poistamiseen osallistuvat henkilöt lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ennen toimenpiteiden suorittamista sellaisten virheellisten toimenpiteiden ja ongelmien välttämiseksi, jotka voisivat vahingoittaa konetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.**

**On myös tärkeää, että käsikirja on aina käyttäjän käytettävissä. Se on säilytettävä huolellisesti koneen käyttöpaikassa, jotta se on helposti ja nopeasti saavutettavissa ongelmatilanteissa ja aina tarvittaessa. Jos käsikirjan lukemisen jälkeen on epäselvää, miten konetta tulee käyttää, kannattaa ottaa yhteyttä valmistajaan tai valtuutettuun jälleenmyyjään, joka on valmiina tarjoamaan nopeasti asiantuntevaa apua koneen käyttöön liittyen sen optimaalisen tehokkuuden takaamiseksi.**

- Lue käsikirja huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.
- Säilytä käsikirja turvallisessa paikassa, jotta se on käytettävissä tarvittaessa asennuksen jälkeen.
- Asenna laite hyvin ilmastoituun tilaan.



### Toiminta hätätilanteessa

- Aseta hätäpalvelunumerot hyvin näkyvään paikkaan.
- Asennus- ja huoltotyöt saa suorittaa ainoastaan erikoisasentaja, joka on saanut valmistajan hyväksynnän. Jos tarvitset apua, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Vaadi alkuperäisten varaosien käyttöä.
- Tämä laite on tarkoitettu hedelmien ja kasvien pesemiseen. Tällaiset laitteet on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, kuten ravintoloihin, ruokaloihin, sairaaloiden keittiöihin, tai liiketoimintaan, kuten leipomoihin, lihakauppoihin jne., mutta eivät jatkuvaan suuren ruokamäärän valmistamiseen. Kaikenlainen muu käyttö katsotaan käyttötarkoituksen vastaiseksi.
- Laitetta ei ole tarkoitettu alaikäisten henkilöiden eikä sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt ovat rajalliset tai joilta puuttuu kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta tai puhdistaa sitä ilman valvontaa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.
- Laitetta käyttävän henkilökunnan tulee saada perehdytys laitteen käyttöön liittyviin vaaroihin.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan valvonnan alaisena.
- Jos laite vaurioituu tai siihen tulee toimintahäiriö, se tulee kytkeä irti virtaverkosta.
- Laitteen puhdistamiseen ei saa käyttää kemiallisia tuotteita (edes laimennettuina), jotka sisältävät klooria (natriumhypokloriittia, kloorivety- tai suolahappoa, ammoniumkloridia tms.).
- Laitteen puhdistamiseen ei pidä käyttää metallisia apuvälineitä (metallilankaharjoja tai karkeita hankaussieniä).
- Vältä öljyn ja rasvan joutumista kosketuksiin muoviosien kanssa.
- Varmista, että lika, rasva, ruoka tai muut aineet eivät pääse kerääntymään laitteeseen.
- Älä pese laitetta kohdistamalla siihen suoraan vesisuihkua tai käyttämällä höyrypesuria.
- A-painotettu äänenpainetaso ei ylitä arvoa 70 dB(A).
- Pyyhi yksikkö kostealla pesusienellä ja vähäisellä pesuainemäärällä ja kuivaa se sitten.
- Tämän käsikirjan voi tilata digitaalisessa muodossa (PDF) ottamalla yhteyttä kauppiaseen tai paikalliseen jälleenmyyjään skannaamalla laitteessa olevan QR-koodin.
- Skannaa QR-koodi laitteen takapaneelistä, niin voit katsella opasvideoita, käsikirjoja muilla kielillä ja muuta tukimateriaalia.
- Asenna suojakytkin laitteen edelle.
- Koskettimien avautumisen ja maksimivuotovirran arvojen on oltava voimassa olevien määräysten mukaisia.
- Kytke laite maadoitettuun pistorasiaan ja lisää se sitten potentiaalintasaukseen ruuvilla, joka sijaitsee laitteen takapaneelissa (oikealla puolella). Ruuvissa on symboli .
- On suositeltavaa tarkastuttaa laite valtuutetulla tarkastajalla vähintään 12 kuukauden välein.
- On suositeltavaa solmia huoltosopimus.

- **Sydämentahdistinta käyttävien henkilöiden tulee keskustella lääkärin kanssa sen selvittämiseksi, onko heidän turvallisuutensa taattu tämän tyyppisen laitteen käytön aikana.**



Laitteessa oleva symboli osoittaa, että laitetta ei pidä käsitellä kotitalousjätteenä, vaan se tulee hävittää soveltuvien normien mukaisesti ympäristöön ja ihmisten terveyteen kohdistuvien haittavaikutusten välttämiseksi.

Lisätietoja laitteen kierrättämisestä saa paikalliselta edustajalta tai laitteen jälleenmyyjältä, myynnin jälkeisestä palvelusta tai paikalliselta, jätteiden hävityksestä vastaavalta viranomaiselta.

## II – TAKUUEHDOT JA POISSULKEMISET

Jos laitteen ostoon sisältyy takuu, takuu annetaan paikallisten määräysten mukaisesti edellyttäen, että laite on asennettu ja että sitä käytetään sen käyttötarkoituksen ja sen mukana toimitettujen asiakirjojen mukaisesti.

Takuu on voimassa vain, jos asiakas on käyttänyt alkuperäisiä varaosia ja suorittanut huollot Electrolux Professionalin paperimuodossa tai sähköisessä muodossa toimittaman käyttö- ja huolto-oppaan mukaisesti.

Electrolux Professional suosittelee painokkaasti käyttämään Electrolux Professionalin hyväksymiä puhdistus-, huuhtelu- ja kalkinpoistoaineita parhaiden mahdollisten tulosten saavuttamiseksi ja laitteen tehokkuuden säilyttämiseksi mahdollisimman korkeana pitkällä aikavälillä.

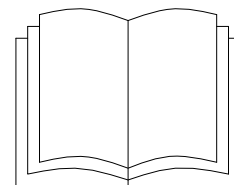
Electrolux Professionalin takuu ei kata seuraavia:

- teknikon matkakulut, jotka liittyvät laitteen toimittamiseen tai noutamiseen
- asennus
- käyttöä ja toimintaa koskeva koulutus
- kuluvien osien vaihto (ja/tai toimitus), ellei vaihto johdu materiaali- tai valmistusvirheestä, josta on ilmoitettu yhden (1) viikon kuluessa vian havaitsemisesta
- ulkoisen johdotuksen järjestäminen
- valtuuttamattomien korjausten seurausten tai vaurioiden, vikojen tai seuraavista johtuvien ja/tai aiheutuvien toimintahäiriöiden korjaaminen:
  - sähköjärjestelmän sopimattomuus ja/tai poikkeava kapasiteetti (virta/jännite/taajuus sekä virtapiikit ja/ tai sähkökatkokset)
  - huolimattomuus, väärinkäyttö ja/tai laitteen dokumentaation sisältämien käyttö- ja huolto-ohjeiden noudattamatta jättäminen asiakkaan taholta
  - epäasianmukaiset tai sopimattomat asennus-, korjaus- tai huoltomenettelyt (mukaan lukien luvaton käsittely, valtuuttamattoman kolmannen osapuolen tekemät muutokset ja korjaukset) sekä turvajärjestelmiin tehdyt muutokset
  - muiden kuin alkuperäisten komponenttien käyttö (esim. kulutusosat tai varaosat)
  - ympäristöolosuhteet, jotka aiheuttavat lämpörasitusta (esim. ylikuumentuminen/jäätyminen) tai kemiallista rasitusta (esim. korroosio/hapettuminen)
  - vieraiden esineiden työntäminen laitteeseen tai vieraiden esineiden lisääminen laitteeseen
  - onnettomuudet tai ylivoimainen este
  - kuljetus ja käsittely, mukaan lukien naarmut, kuprut, säröt ja/tai muut tuotteen pintaan tulleet vauriot, paitsi jos tällaisen vahingon syynä ovat materiaalivirheet tai valmistusviat, joista on ilmoitettu yhden (1) viikon kuluessa toimituksesta
- laitteessa olevan sarjanumeron poistaminen, muokkaaminen tai lukukelvottomaksi muuttuminen
- lisävarusteet ja ohjelmistot, jotka eivät ole Electrolux Professionalin hyväksymiä tai määrittämiä.

Takuu ei kata määräaikaishuollon toimenpiteitä (eikä niitä varten tarvittavia osia) eikä puhdistusaineiden toimitusta, ellei muuta ole nimenomaisesti määritelty paikallisesti solmitussa sopimuksessa ja paikallisten olosuhteiden mukaisesti.

Myynninjälkeisiä palveluja tarjoavien edustajien luettelo on nähtävissä Electrolux Professionalin verkkosivustolla.

### III – TYYPPIKILPI JA TEKNISET TIEDOT



**TAULUKKO A – sähkölaitteiden tekniset tiedot**

TEKNISET TIEDOT		
Pieni kasvismäärä Maksimi	kg	3
Suuri kasvismäärä Maksimi (linkous on suljettava pois)	kg	12–15
Ohjelman kesto	minimi	4–12
Syöttöjännite	V	220–240
Vaiheet		1+N
Ottoteho	kW	1,5
Pesupumpun teho	kW	0,75
Rummun pyöritysmoottorin teho	kW	0,75
Kuivaavan pyöriksen nopeus	rpm	300
Taajuus	Hz	50/60
Virtajohdon poikkipinta-ala	mm <sup>2</sup>	1,5 x 3

# IV – ASENNUS

## 1. YLEISTÄ

### 1.1. JOHDANTO

Seuraavassa on esitetty koneen käyttötarkoitusta ja testausta koskevia tietoja, käsikirjassa käytettyjen merkkien kuvaus (merkit ilmaisevat varoituksen tyypin ja helpottavat sen tunnistamista), tekstissä käytettyjen termien määritelmät sekä muita koneen käyttäjälle hyödyllisiä tietoja.

### 1.2. KÄYTTÖTARKOITUS JA RAJOITUKSET

Asenna laite voimassa olevien sähkö- ja kaasulaitteita koskevien määräysten ja lakien mukaisesti.

**HUOMIO:** Koneita ei saa asentaa ulkotiloihin ja/tai ympäristöön, jossa se on alttiina sään vaikutukselle (sade, suora auringonvalo jne.).

Koneita ei ole suunniteltu toimimaan räjähtävässä ympäristössä.

**Valmistaja ei vastaa käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä.**

### 1.3. TESTAUS JA TARKASTUS

Toimittamiemme laitteiden korkealaatuinen toiminta ja tehokkuus on varmistettu laboratoriotestien avulla. Laite on toimitettaessa käyttövalmis.

### 1.4. MÄÄRITELMÄT

Seuraavassa on määritelmät tärkeimmille käsikirjassa käytetyille termeille. Lue käsikirja huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

#### *Käyttäjä*

Koneen asennus-, säätö-, käyttö- ja huoltohenkilökunta, puhdistus- ja korjaustöitä suorittavat henkilöt sekä kuljetukseen osallistuvat henkilöt.

#### *Valmistaja*

Electrolux Professional SAS tai mikä tahansa Electrolux Professional SAS:n valtuuttama huoltoliike.

#### *Koneen normaaliin käyttöön osallistuva henkilöstö*

Käyttäjät, jotka ovat saaneet ohjeet ja koulutuksen koneen normaaliin käyttöön liittyviin toimenpiteisiin sekä siihen liittyviin vaaroihin.

#### *Ammattitaitoinen teknikko tai tekninen tuki*

Valmistajan valmentama/kouluttama henkilö, joka ammattitaitonsa, kokemuksensa, erityiskoulutuksensa sekä tapaturmantorjuntamääräysten tuntemuksen perusteella pystyy arvioimaan koneella suoritettavat toimenpiteet ja tunnistamaan ja välttämään mahdolliset vaarat. Tähän ryhmään kuuluvat mekaniikan, sähkötekniikan ja elektroniikka-alan ammattilaiset.

#### *Vaara*

Mahdollisten vammojen ja terveysvaarojen aiheuttaja.

#### *Vaaratilanne*

Mikä tahansa tilanne, jossa käyttäjä altistuu yhdelle tai useammalle vaaralle.

#### *Riski*

Mahdollisten vammojen tai terveysvaarojen todennäköisyyden ja vakavuuden yhdistelmä vaaratilanteessa.

#### *Suojaukset*

Turvatoimenpiteet, jotka sisältävät erityisten teknisten menetelmien käytön (suojukset ja turvalaitteet) käyttäjien suojaamiseksi vaaroilta.

#### *Suojus*

Koneen osa, jota käytetään erityisellä tavalla suojauksen aikaansaamiseksi fyysisen esteen avulla.

### *Turvalaite*

Laitte (muu kuin suojuus), joka poistaa vaaran tai vähentää sitä. Laitetta voidaan käyttää yksinään tai yhdessä suojuuksen kanssa.

### *Asiakas*

Henkilö, joka on ostanut koneen ja/tai joka päättää sen käytöstä ja käyttää sitä (esimerkiksi yritys, yrittäjä tai yhtiö).

### *Sähköisku*

Sähkövirran vahingossa tapahtuva purkautuminen ihmiskehoon.

## **1.5. TYPOGRAAFISET KÄYTÄNNÖT**

Jotta käsikirjaa ja siis myös konetta voidaan käyttää parhaalla mahdollisella tavalla, on suositeltavaa perehtyä käsikirjassa käytettyihin termeihin ja sovittuihin merkintöihin. Käsikirjassa käytetään seuraavia merkkejä erilaisten vaarojen merkitsemiseen ja tunnistamiseen:



**HUOMIO!**  
**KONETTA KÄYTTÄVIEN HENKILÖIDEN TERVEYTTÄ  
JA TURVALLISUUTTA UHKAAVA RISKI**



**HUOMIO!**  
**HENGENVAAARALLISEN SÄHKÖISKUN VAARA –  
VAARALLINEN JÄNNITE**



**HUOMIO!**  
**LAITTEEN VAURIOITUMISEN VAARA**

Tekstissä olevien kuvamerkkien viereen on sijoitettu vaaran tyyppiä tarkemmin selittäviä sanoja. Varoitusten tarkoitus on varmistaa henkilöstön turvallisuus ja välttää laitteelle tai käsiteltäville tuotteille aiheutuvat vahingot. Huomaa, että käsikirjan kuvat ja kaaviot eivät ole oikeassa mittakaavassa. Ne ovat lisäyksi kirjoitettuihin ohjeisiin ja antavat lyhyen yhteenvedon, mutta eivät kuvaa konetta tarkasti. Asennuskaavioissa olevat numeroarvot on annettu millimetreinä.



**HUOMIO!**  
**ÄLÄ POISTA, PEUKALOI TAI VAHINGOITA LAITTEeseen KIINNITETTYÄ CE-MERKINTÄÄ.**



**HUOMIO!**  
**ILMOITA VALMISTAJAN YHTEYSTIEDOT, JOTKA LÖYTYVÄT LAITTEeseen KIINNITETTYÄ CE-MERKINNÄSTÄ (ESIMERKIKSI VARAOSIEN TILAUKSEN TMS. YHTEYDESSÄ).**



**HUOMIO!**  
**ILMOITA VALMISTAJAN YHTEYSTIEDOT, JOTKA LÖYTYVÄT LAITTEeseen KIINNITETTYÄ CE-MERKINNÄSTÄ (ESIMERKIKSI VARAOSIEN TILAUKSEN TMS. YHTEYDESSÄ).**

## **1.6. LAITTEEN TUNNISTETIEDOT**

Tämä käsikirja sisältää eri laitteistoja koskevia tietoja.

Tunnista laite katsomalla käyttöpaneelin alla olevasta tyyppikilvestä tuotekoodi.

## **1.7. TEKIJÄNOIKEUDET**

Tämä käsikirja on tarkoitettu pelkästään laitteen käyttäjälle. Ohjeet perustuvat ranskankieliseen versioon.

## **1.8. VASTUU**

Valmistaja ei vastaa millään tavalla vahingoista ja toimintahäiriöistä, jotka ovat aiheutuneet

- tämän käsikirjan ohjeiden noudattamatta jättämisestä
- väärin tehdyistä korjaustoimista ja osien vaihtamisesta muihin kuin varaosaluettelossa mainittuihin varaosiin (muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden asennus ja käyttö voi vaikuttaa haitallisesti laitteen toimintaan ja saada takuun raukeamaan)
- asiantuntemattomien henkilöiden suorittamista toimenpiteistä

- valtuuttamattomista muutoksista tai toimenpiteistä
- vääränlaisesta huollosta
- koneen epäasianmukaisesta käytöstä
- ennakoimattomista poikkeustilanteista
- laitteen käytöstä asiantuntemattoman, opastamattoman ja kouluttamattoman henkilöstön toimesta
- käyttömaassa voimassa olevien työpaikkaa koskevien turvallisuus-, hygieni- ja terveystieteiden noudattamatta jättämisestä.

Valmistaja ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttäjän tai asiakkaan tekemien omavaltaiten muutosten tai muunnosten vuoksi. Työnantaja tai työpaikan vastuhenkilö tai tekniseksi tukihenkilöksi määritetty henkilö on vastuussa työntekijöiden käyttöön annettavien, sopivien henkilönsuojainten määrittämisestä ja valitsemisesta käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Electrolux Professional SAS ei millään tavoin vastaa käsikirjan sisältämistä mahdollisista epätasällisyyksistä, mikäli ne ovat aiheutuneet painovirheiden tai käännösvirheiden vuoksi.


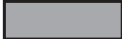

Mahdolliset asennusta, käyttöä ja huoltoa koskevien ohjeiden lisäykset, jotka valmistaja toimittaa asiakkaalle, on säilytettävä yhdessä käyttöoppaan kanssa, johon ne olennaisesti kuuluvat.

## 1.9. HENKILÖSUOJAIMET

Alla olevassa taulukossa on yhteenveto koneen käyttöä eri vaiheiden aikana käytettävistä henkilönsuojaimista.

Vaihe	Suojavaatteet	Turvajalkineet	Käsineet	Suojalasit	Suojakypäri
Kuljetus					
Käsittely					
Pakkauksen poistaminen					
Kokoaminen					
Tavallinen käyttö					
Säätötoimet					
Säännöllinen puhdistus					
Erikoispuhdistus					
Huolto					
Purkaminen					
Romutus					

Selitys:

	KÄYTETTÄVÄ HENKILÖNSUOJAIN
	KÄYTETTÄVISSÄ OLEVA TAI TARVITTAESSA KÄYTETTÄVÄ HENKILÖNSUOJAIN
	HENKILÖNSUOJAINIA EI VAADITA

**Normaalin käytön** aikana käsineet suojaavat käsiä kosketukselta kuumiin elintarvikkeisiin tai laitteen kuumiin osiin.

## 1.10. KÄSIKIRJAN SÄILYTTÄMINEN

Käsikirja on säilytettävä ehjänä koko koneen käyttöajan ajan aina sen lopulliseen käytöstäpoistoon saakka. Jos kone luovutetaan, myydään, vuokrataan tai annetaan leasing-käyttöön, tämän käsikirjan tulee seurata konetta.

## 1.11. KÄSIKIRJAN KOHDERYHMÄ

Tämä käsikirja on tarkoitettu seuraaville henkilöille:

- kuljetusliike ja konetta siirtävä henkilöstö
- asennus- ja käyttöönottohenkilöstö
- koneen käyttäjien työnantaja ja työpaikan vastuhenkilö
- koneen normaaliin käyttöön osallistuva henkilöstö
- pätevät teknikot – huoltopalvelu.



## 2. KULJETUS, SIIRTÄMINEN JA VARASTOINTI

### 2.1. JOHDANTO

Koneen kuljetuksessa (siirto paikasta toiseen) ja käsittelyssä (työpaikan sisäisissä siirroissa) on käytettävä asianmukaisia ja sopivia välineitä.



#### **HUOMIO!**

**Koneen mitoista johtuen koneet voidaan pinota päällekkäin kuljetuksen, siirtämisen ja varastoimisen ajaksi noudattaen pakkauksessa olevan lipukkeen ohjeita.**

Koneen kuljetuksen, siirtämisen ja varastoinnin saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilöstö, joka

- on saanut erityisen teknisen koulutuksen ja jolla on kokemusta nostojärjestelmien käytöstä
- tuntee asiaankuuluvat turvallisuusmääräykset ja sovellettavat lait
- tuntee yleiset turvallisuusmääräykset
- osaa käyttää tehtävään sopivia henkilösuojaimia
- pystyy tunnistamaan kaikki mahdolliset vaarat ja välttämään niitä.

### 2.2. KULJETUS: OHJEET KULJETUSLIIKKEELLE



#### **HUOMIO!**

**Kuormauksen ja kuorman purkamisen aikana ylösnostetun kuorman alla oleskeleminen on kielletty. Sivullisten pääsy työskentelyalueelle on kielletty.**



#### **HUOMIO!**

**Koneen paino ei ole yksinään riittävä sen pitämiseksi vakaasti paikoillaan. Kuljetettava kuorma voi liikkua**

- jarrutettaessa
- kiihdytettäessä
- kaarteissa
- epätasaisille teillä.

### 2.3. KÄSITTELEMINEN

Koneen purkamiselle ja varastoinnille on varattava riittävän paljon tilaa, ja lattian on oltava tasainen.

### 2.4. SIIRTOTOIMENPITEET

Nostotoimenpiteiden suorittamiseksi oikein ja turvallisesti:

- Käytä ominaisuuksiltaan ja kantokyvyiltään parhaiten soveltuvia välineitä (esim. nostotrukkeja tai haarukkavaunuja).
- Suojaa terävät kulmat.

Ennen nostoa

- tarkista, että kaikki toimenpiteeseen osallistuvat ovat turvallisissa paikoissa ja estä sivullisten pääsy siirtoalueelle
- varmista, että kuorma on tasapainossa
- tarkista, että kuormasta ei pääse putoamaan mitään noston aikana. Ohjaa kuormaa pystysuunnassa törmäysten välttämiseksi.
- siirrä konetta mahdollisimman matalalla.



#### **HUOMIO!**

**Koneen nostamiseen ei saa käyttää liikkuvia osia, kuten koteloita, sähkökanavia, paineilmajärjestelmän osia jne.**

### 2.5. PAIKALLEEN SIIRTÄMINEN

Työntekijän tulee

- nähdä koko siirtoreitti
- keskeyttää toimenpide vaaratilanteessa.



**HUOMIO!**

Älä työnnä tai vedä laitetta sen liikuttamiseksi, koska se voisi tällöin kaatua.

**2.6. KUORMAN LASKEMINEN MAAHAN**

Tarkista ennen kuorman laskemista maahan, että reitti on vapaa, ja varmista, että lattia on tasainen ja kestävä kuorman painon. Poista kone puualustalta, siirrä se sivulle ja anna sen liukua maahan.

**2.7. VARASTOINTI**

Kone ja/tai sen osat on varastoitava siten, että ne ovat suojassa kosteudelta ja värinältä paikassa, jossa ei ole syövyttäviä aineita ja jonka lämpötila on  $-10\text{ °C}$ :n ja  $50\text{ °C}$ :n välillä. Koneen varastointipaikan lattian on oltava tasainen, jotta koneeseen ei kohdistu vääntöä ja jotta sen tukijalat eivät vaurioidudu.

**HUOMIO!**

Laitteen sijoittaminen paikalleen sekä asennus ja purkaminen on annettava asiantuntevan asentajan tehtäväksi.

**HUOMIO!**

Älä tee muutoksia laitteen mukana toimitettuihin osiin. Kadonneiden tai vaurioituneiden osien tilalle on hankittava alkuperäiset varaosat.

**Varoitukset**

- Älä säilytä tai käytä bensiiniä tai muita tulenarkoja kaasuja, nesteitä tai aineita tämän tai muun laitteen läheisyydessä.
- Älä suihkuta aerosoleja laitteen läheisyydessä sen ollessa toiminnassa.
- Älä koskaan etsi vuotoja avotulen avulla.
- Tämä laite ei sovi meriympäristöön.

**3. ASENNUS JA KOKOAMINEN**

Laitteen asianmukaisen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi on erittäin tärkeää noudattaa tarkasti tässä kappaleessa annettuja ohjeita. Käytä konetta riittävästi valaistussa tilassa (katso käyttömaassa sovellettava tekninen säädös. Euroopassa, katso normi EN 12464-1).

**HUOMIO!**

Seuraavassa kuvatut toimenpiteet tulee tehdä voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti koskien sekä toimenpiteissä tarvittavia työkaluja ja varusteita että toimintatapoja.

**HUOMIO!**

Varmista ennen laitteen siirtämistä, että nostovälineen kapasiteetti on riittävä laitteen painoon nähden.

**3.1. ASIAKKAAN VASTUUT**

Asiakkaan tehtävät, vaatimukset, toimenpiteet ja vastuut:

- Laitteeseen on asennettava herkkä vikavirtasuojakytkin, jossa on manuaalinen nollaus. Sähköliitännän tekemistä koskevat ohjeet ovat kappaleessa 4.2 "Sähköliitäntä".
- On varmistettava, että laitteen asennusalue on tasainen.
- Laitteeseen on asennettava sähköverkkoon kytkävä laite, joka voidaan lukita avoimeen asentoon.
- Liitäntä on kytkettävä sopivaan maadoitusjärjestelmään (katso kappale 4.2.3).

**3.2. LAITTEEN ASENNUSTILAA KOSKEVAT RAJOITUKSET**

Koneen ympärille on jätettävä riittävästi tilaa (toimenpiteiden, huoltotöiden jne. suorittamista varten). Tilaa on oltava enemmän, mikäli tilassa käytetään muita varusteita ja/tai sen kautta viedään muita varusteita ja/tai välineitä tai jos työpaikan sisälle tarvitaan poistumisteitä.

### 3.3. SJOITTAMINEN

Siirrä laitteistoa varovasti vahinkojen ja henkilöitä uhkaavien vaarojen välttämiseksi. Käytä kuormalavaa siirtämistä ja sijoittamista varten.

Tämän ohjekirjan sisältämässä asennuskaaviossa on ilmoitettu laitteen mitat ja liitäntöjen sijainnit (sähkö, vesi). Tarkista, että kaikki tarpeelliset liitännät ovat käytettävissä ja valmiit liitettäväksi.

Kun laite on paikallaan, tarkista sen tasapainotus ja tarvittaessa säädä sitä. Tuotteen epätasapaino voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.

Koneen asennuksen valmistelu:

- Aseta kone sille valitulle paikalle. Kone on asetettava lattialle.
- Säädä korkeus ja vaakasuoruus säädettävien jalkojen avulla varmistaen samalla, että ovi sulkeutuu vaivattomasti.
- Käytä suojakäsineitä ja poista koneen pakkausmateriaalit noudattaen seuraavia ohjeita:
  - Leikkaa pakkaushihnat ja poista suojakelmu varoen naarmuttamasta pintoja, jos käytät apuna saksia tai veistä.

Ruostumattomasta teräksestä valmistettujen laitteiden suojakelmu on irrotettava hitaasti ja tasaisesti, jotta liimaa ei jää kiinni pintoihin. Mikäli laitteeseen jää liimajälkiä, poista ne ei-syövyttävällä liuottimella, huuhtelee ja kuivaa perusteellisesti. On suositeltavaa pyyhkiä kaikki ruostumattomasta teräksestä valmistetut pinnat parafiiniöljyyn kastetulla liinalla, jotta niihin muodostuu suojakalvo.

### 3.4. PAKKAUKSEN HÄVITTÄMINEN

Pakkausmateriaalit tulee hävittää laitteen käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti. Kaikki pakkausmateriaalit ovat ympäristöystävällisiä. Ne voidaan säilyttää ilman vaaraa, kierrättää tai polttaa jätteiden polttolaitoksessa. Kierrätyskelpoiset muoviosat on merkitty seuraavasti:



**PE**

**polyeteeni:** pakkausten ulkokalvo, käyttöohjeen pussi



**PP**

**polypropeeni:** pakkausnauhat



**PS**

**styrokso:** kulmasuojukset

Puu- ja pahviosat voidaan hävittää koneen käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

## 4. LIITÄNNÄT

Tarkista tuotekoodi laitteen tyyppikilvestä.

Tarkista asennuskaaviosta laitteen vaatimien käyttöjen tyyppi ja sijainti:

- SÄHKÖ
- VEDEN SYÖTTÖ
- VEDEN TYHJENNYS

### 4.1. ENNEN LIITTÄMISTÄ

- Puhdista liitosputket pölystä, liasta ja vieraista esineistä, jotka saattavat tukkia syötön.
- Älä käytä liitäntäputkia, joiden halkaisija on pienempi kuin laitteen putken halkaisija.
- Jokaisen laitteen edelle on asennettava pikatoiminen sulkuhana helposti luoksepäästävään paikkaan.

### 4.2. SÄHKÖLIITÄNNÄN TEKEMINEN (kuva 4A, taulukko A)

**TÄRKEÄÄ!** Varmista ennen liitäntöjen tekemistä, että verkkovirran jännite ja taajuus vastaavat arvokilpeen merkittyyä arvoja.



## **HUOMIO!**

Sähköjärjestelmiä koskevat työt saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen sähköteknikko.



Laite on kytkettävä irti sähköverkosta ja pistoke on irrotettava pistorasiasta ennen minkään puhdistus- tai huoltotyön aloittamista.

### **TÄRKEÄÄ! Varmista seuraavat asiat ennen sähköliitännän tekemistä:**

- Verkkovirran jännite ja taajuus vastaavat tyyppikilvessä mainittuja tietoja ja maadoitus on toteutettu asianmukaisesti.
- Sähkönsyöttö on vaatimusten mukainen ja kestää todellisen ottotehon. Lisäksi liitännät on tehty ammattitaidolla ja laitteen käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

**TÄRKEÄÄ!** Valmistaja ei millään tavoin vastaa vahingoista, jotka johtuvat turvallisuusmääräysten noudattamisen laiminlyömisestä.

- Kun liitäntä on tehty, on tarkastettava, ettei syöttöjännite koneen ollessa toiminnassa poikkea nimellijännitteen arvosta enempää kuin  $\pm 10\%$ .
- Asennus vaatii huollon ajaksi avoimeen asentoon lukittavissa olevan kytkimen.

#### **4.2.1. Virtajohto**

- Järjestä käyttöön määräysten mukainen helposti luoksepäästävä 2-napainen ja maadoitettu seinäpistorasia, arvo 16 A standardin IEC60309 mukaisesti, sekä vastaava vedenpitävä pistoke, joka liitetään virtajohtoon.

Mikäli laite kytketään suoraan verkkovirtaan, verkkovirralla on oltava kaikinapainen erotus, joka toteuttaa täyden irtikytkennän ylijänniteluokan III mukaisesti, ja johdotus on tehtävä johdotusmääräysten mukaisesti. Huomaa: Australiassa ja Uudessa-Seelannissa johdotus on toteutettava AS/NZS 3000 -säädöksen mukaisesti.



Jos virtajohto vaurioituu, teknisen tukipalvelun tai yhtä pätevän henkilön on vaihdettava se kaikkien riskien välttämiseksi.



Valmistaja ei vastaa vaurioista eikä loukkaantumisista, joiden syynä on edellä mainittujen ohjeiden tai koneen käyttömaassa voimassa olevien sähköturvallisuusmääräysten noudattamatta jättäminen.

#### **4.2.2. SUOJAKYTKIN**

Asenna suojakytkin laitteen edelle. Koskettimien välin avoimessa asennossa ja vuotovirran enimmäisarvon on oltava voimassa olevien määräysten mukaiset.

- Laitteen dispersiovirta on enintään 1 mA/kW.

#### **4.2.3. MAADOITUSLIITÄNTÄ JA POTENTIAALINTASAU**

- On tärkeää liittää laite maadoitettuun sähköpistorasiaan.

Kytke laite maadoitettuun pistorasiaan ja lisää se sitten potentiaalintasaukseen ruuvilla, joka sijaitsee laitteen takapaneelin oikeassa reunassa. Ruuvissa on symboli

#### **4.3. VEDENSYÖTÖN LIITTÄMINEN**

Laitteeseen on syötettävä juomavesikelpoista vettä paineella, jonka arvoalue on 0,15 - 1 MPa (1,5 - 10 bar). Huomio! Mikäli veden paine on yli 0,3 MPa (3 bar), on käytettävä paineenalenninta, jotta vältetään laitteen vahingoittuminen. Jotta asennus tulee suoritetuksi asianmukaisesti, on tärkeää liittää veden tuloputki jakeluverkkoon käyttäen mekaanista suodatinta ja sulkuventtiiliä.

Ennen suodatimen asentamista on laskettava jonkin verran vettä pois, jotta mahdolliset epäpuhtaudet poistuvat putkistosta.

Huomaa: Käytä laitteen mukana toimitettua letkua.

### 4.3.1. TYHJENNYS

Jätevesi on poistettava sopivan tyhjennysjärjestelmän kautta (joka toimii maan vetovoiman avulla).

## 4.4 ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA

Ennen ensimmäistä käyttökertaa on tärkeätä käyttää puhdistusohjelmaa (CYc.4) (katso luvun V kappaletta 1.1.2). Aseta kori ja sen kansi paikoilleen ennen ohjelman käynnistämistä.

## V OHJEET KONEEN NORMAALIIN KÄYTTÖÖN

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi eri käyttökohteissa, mutta kuitenkin aina ainoastaan hedelmien ja kasvien pesuun liittyviin tarkoituksiin. Laitetta tulee käyttää sen teknisten tietojen mukaisesti.

### TÄRKEÄÄ:

- **Älä pyöritä kuivaksi painavia elintarvikkeita.**
- **Älä koskaan käynnistä kasvispesuria vesisäiliö tyhjänä.**
- Kasvien likaisuusaste saattaa vaihdella merkittävästi johtuen kemiallisista saasteista, mullasta jne. Kasvispesuria tulee käyttää oikein siten, että sillä ei pestä elintarvikkeita, joissa on erittäin paljon tällaista likaa, eli saasteita tai multaa.
- Kasvien pesuprosessi merkitsee pääasiassa elintarvikkeiden pinnalla olevien aineiden (liian) poistamista.

Pesutulosten laatu riippuu seuraavista tekijöistä:

- pestävien elintarvikkeiden määrästä (älä pese suurempaa määrää kuin mitä on ilmoitettu teknisten tietojen taulukossa)
- vedenkierron voimakkuudesta
- pesuajasta, pumpun toiminnan tauoista tai pumpun toiminnan jatkuvuudesta pesun aikana
- säiliön tyhjennysväleistä (tyhjennys osittain tai kokonaan). Kun likamäärä on kohtalainen, säiliö tulee tyhjentää joka pesuohjelman tai joka toisen pesuohjelman jälkeen.
- Kasviksia tulee säilyttää riittävän hygieenisissä olosuhteissa ennen pesua ja sen jälkeen.

### Käyttöpaneelin kuvaus:

Toiminnallisten osien kuvaus on esitetty kuvassa 2.

## 1. KASVISPESURIN/-KUIVAIMEN KÄYTTÖ

### 1.1. KÄYNNISTYS

Laite tarjoaa käyttöön seuraavat peräkkäiset toiminnot:

- täyttö siten, että elintarvikkeet jakautuvat tasaisesti rummun sisällä
- kannen sulkeutuminen
- käyttötilan valinta:

AUTO – automaattinen

MAN. – käyttäjä ohjaa manuaalisesti.

#### 1.1.1. KÄYTTÖÖNOTTO

Kytke laite toimintaan painamalla painiketta 1. Laite suorittaa näyttötestin. Sen lopussa merkkivalo "I" (joka osoittaa veden alhaisen tason pumppausnopeuden valinnan), vasemmanpuoleinen merkkivalo painikkeen 4 yläpuolella (joka osoittaa automaattisen pesuohjelman jossa ei käytetä pesuainetta) ja käynnistys- ja sammutuspainikkeiden välinen merkkivalo (kohta 1) jäävät palamaan.

Näytössä näkyy merkintä "Cyc1", joka osoittaa, että automaattinen ohjelma 1 on valittu.

## 1.1.2. AUTOMAATTISEN OHJELMAN KÄYTTÖ:

### 1.1.2.1 VALINNAT:

Laitte on automaattisen ohjelman käyttötilassa, kun jompikumpi painikkeen 4 yläpuolella olevista kahdesta merkkivalosta palaa. Jos kumpikaan ei pala, paina painiketta 4. Vasemmanpuoleinen merkkivalo syttyy: valittuna on automaattisen ohjelman käyttötila, jossa ei käytetä pesuainetta. Jos haluat lisätä pesuaineen käyttövaiheen, paina uudelleen painiketta 4; tällöin oikeanpuoleinen merkkivalo syttyy. Valitse pumpun nopeus painamalla painiketta 3.

Pumpun nopeuden valinta riippuu pestävän elintarvikkeen tyypistä ja sen likaisuusasteesta:

- arat lehtikasvikset: pumpun nopeus I (merkkivalo "I" palaa)
- painavat kasvikset: pumpun nopeus II (merkkivalo "II" palaa).

Kuivaavan pyörytyksen estäminen painikkeella 5: vastaava merkkivalo syttyy sen merkiksi, että kuivaava pyörytys on estetty.

### **Estä aina kuivaava pyörytys painavien elintarvikkeiden kohdalla.**

Valitse ohjelman numero painikkeilla 10 (kuva 2):

CYc.1, Cyc.2, Cyc.3, Cyc.4.

### **Pesuohjelma "I"**

*(ekologinen pesu), toiminnot:*

- Vedensyöttö altaaseen minimikorkeuteen saakka (25 litraa)
- Pesu, jossa 3 ruiskutusta (30 s yhteen suuntaan ja sitten 30 s toiseen suuntaan) riippuen valitusta pumpun nopeudesta, jonka osoittaa merkkivalo "I" tai "II"
- Osittainen tyhjennys
- Huuhtelu
- Pyörytys, jonka kesto on 1 min 15 s (pyörytysvaihetta voidaan pidentää painikkeella 5, kuva 2)

### **Arvioitu kulutus:**

38 litraa ensimmäisen ohjelman aikana ja 13 litraa jokaisen senjälkeisen ohjelman aikana

Huomaa: ohjelman lopussa on suoritettava manuaalinen tyhjennys.

### **Pesuohjelma "II"**

*(pesu ruiskuttamalla), toiminnot:*

- Vedensyöttö altaaseen minimikorkeuteen saakka (25 litraa)
- Pesu, jossa 3 ruiskutusta (30 s yhteen suuntaan ja sitten 30 s toiseen suuntaan) riippuen valitusta pumpun nopeudesta, jonka osoittaa merkkivalo "I" tai "II"
- Täydellinen tyhjennys
- Huuhtelu 30 sekunnin ajan
- Pyörytys, jonka kesto on 1 min 15 s (pyörytysvaihetta voidaan pidentää painikkeella 5, kuva 2)

### **Arvioitu kulutus:**

30–32 litraa

### **Pesuohjelma "III"**

*(upotus tai pesu puolittain upotettuna), toiminnot:*

- Vedensyöttö altaaseen maksimikorkeuteen saakka (85 litraa), jos merkkivalo 7 palaa, tai keskitasoon (45 litraa), jos merkkivalo 7 ei pala.
- Pesu 2 kertaa (30 s yhteen suuntaan ja sitten 30 s toiseen suuntaan) riippuen valitusta pumpun nopeudesta, jonka osoittaa merkkivalo "I" tai "II"
- Täydellinen tyhjennys
- Huuhtelu 30 sekunnin ajan
- Pyörytys, jonka kesto on 1 min 15 s (pyörytysvaihetta voidaan pidentää painikkeella 5, kuva 2)

### **Arvioitu kulutus:**

90–92 litraa, jos merkkivalo 7 **palaa**; 50–52 litraa, jos merkkivalo 7 **ei pala**

## Ohjelma "IV" (säiliön puhdistus), jossa

- veden täyttö säiliön minimitasoon saakka (25 litraa)
- pesu ruiskuttamalla pumpun valitun nopeuden perusteella, merkkivalo "I" tai "II" 60 sekunnin ajan, 30 s yhteen suuntaan ja 30 s toiseen
- täydellinen tyhjennys
- kuivaus pyörittämällä 20 sekunnin ajan.

### 1.1.3. AUTOMAATTISEN OHJELMAN KÄYTTÖ:

#### 1.1.3.1 PESUN KÄYNNISTÄMINEN

Paina **KÄYNNISTYSPAINIKETTA** pesuohjelman käynnistämiseksi valituilla asetuksilla.

Painikkeen merkkivalo syttyy. Pesuohjelman voi käynnistää vain, kun kansi on suljettuna. Pesun aikana painikkeet 4 ja 10 eivät toimi.

Pesun aikana merkkivalo vilkkuu.

Paina **PYSÄYTYS-PAINIKETTA** (painike 2), jos haluat pysäyttää ohjelman ja palata VALINTATILAAN.

Jos **KÄYNNISTYSPAINIKETTA** painetaan uudelleen, ohjelma alkaa uudelleen alusta.

Jos kansi avataan ohjelman aikana, laite asettuu taukotilaan (VALMIUSTILAAN) ja jatkaa siitä, mihin se pysähtyi, vasta sitten, kun kansi suljetaan. Tässä tilanteessa merkkivalo vilkkuu.

Kun ohjelma päättyy, kuuluu merkkiääni "piip" ja alempaan näyttöön ilmestyy merkintä "End" (loppu).

#### 1.1.3.2 AUTOMAATTINEN DESINFIOINTITOIMINTO

Pesu desinfiointiaineella aktivoidaan painamalla painiketta 4, jolloin merkkivalo IV syttyy. Tätä vaihtoehtoa voidaan käyttää ainoastaan automaattisten ohjelmien yhteydessä.

Jos se valitaan, desinfiointiainetta on kaadettava 4 ml altaaseen ohjelman alussa.

Desinfiointiaine ohjautuu säiliöstä, joka sijaitsee avattavan luukun takana (S, kuva 1).

Desinfiointiaineen lisäämiseksi paina luukun alaosassa olevaa painiketta; täyttäminen tapahtuu ylhäältäpäin. Säiliön tilavuus on 0,5 l.

**TÄRKEÄÄ:** Säiliö voidaan tyhjentää vain altaan kautta.

Desinfiointiainetta saadaan eri pitoisuuksina valitun taulukon mukaisesti:

OHJELMA 1: 310 ppm

OHJELMA 2: 160 ppm

OHJELMA 3, puolittainen upotus: 90 ppm

OHJELMA 3, täydellinen upotus: 50 ppm

OHJELMA 4: 160 ppm

Huomaa: Yllä mainitut pitoisuusarvot pohjautuvat oletukseen, että desinfiointiaineen pitoisuus on 100 %.

Suosittelava desinfiointiaine: natriumhypokloriitti.

#### 1.1.4. MANUAALISTEN OHJELMIEN KÄYTTÖ (kuva 2)

Haluttu manuaalinen ohjelma valitaan painamalla jotakin seuraavista painikkeista:

- PESU PUOLITTAIN UPOTETTUNA (painike 6)
- PESU UPOTETTUNA (painikkeet 6 + 7)
- KUIVAUS PYÖRITTÄMÄLLÄ (painike 8)
- TYHJENNYS (painike 9).

Vastaavan painikkeen merkkivalo syttyy. Ylemmässä näytössä näkyy merkintä Man (tarkoittaa manuaalista ohjelmaa).

Automaattisten ohjelmien merkkivalot eivät pala.

Valitse ohjelman kesto (5 sekunnin portain) käyttämällä painikkeita 10 (kuva 2):

- Aloita jatkuvasta tilasta "cont" ja paina "up"-lisäyspainiketta. Näytössä näkyy 0.05. Jos painiketta painetaan edelleen, näytössä näkyy 0.10 jne. (enimmäisarvo on 5.00 minuuttia).
- "down"-vähennyspainikkeella voidaan lyhentää aikaa; kun arvoksi valitaan alle 0.05, näyttöön ilmestyy merkintä "cont" (jatkuva).

Valitse pesupumpun nopeus painikkeella 3 (kuten automaattisen ohjelman käytössä). Paina **KÄYNNISTYSPAINIKETTA** (painike 2) valitsemasi manuaalisen ohjelman käynnistämiseksi. Ohjelma päättyy, kun näytössä näkyvä asetettu aika on kulunut umpeen. Jos tilaksi on valittu jatkuva tila "cont", ohjelma pysähtyy vasta, kun painetaan **PYSÄYTYSPAINIKETTA** (painike 2).

## 1.2. Käytön päättäminen:

- Poista kori.
- Poista suuret jäämät (kasvikset, lehdet jne.).
- Poista suodatinritilä.
- Kytke MANUAALINEN TYHJENNYS -tila päälle (painike 9).
- Poista likajäämät, multa jne. käyttämällä käsikäyttöistä suihkua, joka on liitetty yläoikealla olevaan liitäntään.
- Aseta ritilä, kori ja sen kansi takaisin paikoilleen.
- Vaihtoehtoisesti voit käynnistää puhdistusohjelman (katso kappaletta 1.1.2.1, näyttöön ilmestyy merkintä CYc.4).
- Katkaise virransyöttö (painike 1).

## VI Puhdistus ja huolto

### 1. YLEISET TURVALLISUUSOHJEET



#### HUOMIO!

Koneen huoltotoimenpiteitä saavat tehdä vain ammattitaitoiset huoltoteknikot käyttäen kaikkia sopivia henkilösuojavarusteita (turvajalkineet, käsineet, suojalasit, haalarit jne.), työvälineitä, työkaluja ja apuvälineitä.



#### HUOMIO!

Koneen käyttö on kielletty, jos suojukset ja turvalaitteet on poistettu, jos niihin on tehty muutoksia tai jos niitä on käsitelty muulla tavoin, eikä niitä siis saa poistaa koneesta.



#### HUOMIO!

Lue käsikirja ennen kuin teet laitteelle mitään toimenpiteitä. Siinä kuvataan oikeat menettelytavat, ja se sisältää tärkeitä turvallisuusohjeita.

### 1.1. JOHDANTO

Koneet on varustettu sähköisillä ja/tai mekaanisilla turvalaitteilla, jotka suojaavat koneen käyttäjiä. Käyttäjät eivät saa poistaa tai käsitellä näitä laitteita.

Valmistaja ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka ovat aiheutuneet turvalaitteiden käsittelystä tai käytön laiminlyönnistä.

### 1.2. KONEESEEN ASENNETUT SUOJUKSET

#### 1.2.1. SUOJUKSET

Koneeseen asennettuja suojuksia ovat

- kiinteät suojukset (esim. kotelot, kannet, sivupaneelit jne.), jotka on kiinnitetty koneeseen ja/tai runkoon ruuveilla tai pikakiinnittimillä ja jotka voidaan irrottaa tai avata ainoastaan työkaluilla tai vastaavilla apuvälineillä
- koneen sähköosia suojaavat luukut, jotka koostuvat saranoiduista paneeleista, jotka ovat avattavissa työkaluilla koneen virransyötön ollessa katkaistuna.

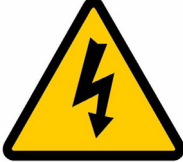



#### HUOMIO!

Joissakin tämän käsikirjan kuvissa kone tai sen osa on esitetty ilman suojuksia tai suojukset poistettuina. Suojukset eivät ole näkyvissä vain sen vuoksi, että kuva olisi selkeämpi. Koneita ei saa milloinkaan käyttää ilman suojuksia tai suojukset poistettuina käytöstä.



## 1.2.2. KONEESEEN TAI SEN KÄYTTÖALUEELLE KIINNITETTÄVÄT TURVALLISUUTTA KOSKEVAT MERKIT

VAARA	MERKITYS
	<b>HENGENVAARALLISEN SÄHKÖISKUN VAARA</b> (kiinnitetty sähköosiin yhdessä jännitearvomerkinnän kanssa).
	<b>PURISTUMISVAARA</b>



### **HUOMIO!**

Laitteeseen kiinnitettyjen turvallisuus-, vaara- ja ohjemerkitöjen irrottaminen, asiaton käsittely tai lukukelpoisuuden turmeleminen on kielletty.

## 1.2.3. KÄYTTÖSTÄPOISTO

Kun koneen käyttö lopetetaan, se on suositeltavaa tehdä käyttökelttomaksi irrottamalla verkkovirtajohdot.

## 1.2.4. KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

Koneen käyttöön liittyvät vaarat ovat pääasiassa mekaanisia tai lämmön ja sähkön aiheuttamia. Riskit on pyritty poistamaan ja minimoimaan mahdollisuuksien mukaan:

- joko suoraan soveltuvin rakenteellisin keinoin
- tai epäsuorasti suojusten ja turvalaitteiden avulla.

Huoltotoimenpiteiden aikana on olemassa kuitenkin riskejä, joita ei voida poistaa ja joita on pyrittävä välttämään erityisten toimintatapojen ja varotoimien avulla.

Tarkastus-, puhdistus-, korjaus- ja huoltotöiden suorittaminen liikkuville osille on kielletty.

Työntekijät on tehtävä tietoisiksi tästä kiellosta selkeiden varoituskilpien avulla. Koneen tehokkaan ja asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi on oleellisen tärkeää, että huoltotoimenpiteet tehdään säännöllisesti tämän käsikirjan ohjeita noudattaen. Erityisesti suositellaan, että kaikkien turvalaitteiden asianmukainen toiminta ja sähkökaapeleiden eristys ja kunto tarkistetaan säännöllisesti ja vioittuneet osat vaihdetaan uusiin.

## 1.2.5. KOHTUULLISESTI ENNAKOITAVISSA OLEVA EPÄASIANMUKAINEN KÄYTTÖ

Epäasianmukaiseksi käytöksi katsotaan kaikenlainen tämän käsikirjan vastainen käyttö. Koneen toiminnan aikana ei saa suorittaa muita töitä tai toimenpiteitä, jotka katsotaan virheellisiksi ja jotka yleensä voivat aiheuttaa riskejä käyttäjille tai vahingoittaa laitteistoa.

Kohtuullisesti ennakoitavissa olevaksi epäasianmukaiseksi käytöksi katsotaan

- koneen huollon, puhdistuksen ja säännöllisten tarkastusten laiminlyönti
- rakenteelliset muutokset tai toimintalogiikan muuttaminen
- suojusten tai turvalaitteiden muuntaminen
- henkilönsuojainten käytön laiminlyönti käyttäjien, erikoiasentajien ja normaaliin käyttöön määrätyn henkilökunnan taholta
- epäsovivien välineiden (työkalujen, portaiden jne.) käyttö
- palavien ja tulenarkojen tai muuten yhteensopimattomien tai työhön kuulumattomien aineiden jättäminen koneen läheisyyteen
- koneen virheellinen asennus
- koneen päälle nouseminen
- koneen käyttäminen käyttötarkoituksen vastaisesti
- muut sellaisia riskejä aiheuttavat toimintatavat, joita valmistaja ei voi poistaa.



**HUOMIO!**  
Edellä kuvatut toimintatavat ovat kiellettyjä!

### 1.2.6. JÄÄNNÖSRISKIT

Koneen käyttöön liittyy vaaroja, joita ei ole voitu täysin poistaa suunnittelun keinoin tai sopivien suojausten avulla. Tässä käsikirjassa kuitenkin varoitetaan käyttäjää näistä vaaroista esittämällä tarkasti millaisia henkilönsuojaimia käyttäjien tulee käyttää.

Koneen asennuksen aikana tilaa on jätettävä riittävästi näiden vaarojen välttämiseksi.

Vaaratilanteiden välttämiseksi konetta ympäröivät alueet on aina

- pidettävä vapaina esteistä (tikkaat, työkalut, säiliöt, laatikot jne.)
- pidettävä puhtaina ja kuivina
- pidettävä hyvin valaistuin.

Ohjeiden täydellistämiseksi seuraavaan on koottu koneen käyttöön jäljelle jäävät riskit. Mainittuja toimintatapoja on pidettävä virheellisinä, ja ne ovat siis ankarasti kiellettyjä.

JÄÄNNÖSRISKI	VAARATILANTEEN KUVAUS
Liukastuminen tai kaatuminen	Käyttäjä voi liukastua lattialla olevan veden tai lian vuoksi.
Palovamma/hiertymä (esimerkiksi vastukset)	Käyttäjä koskee tarkoituksella tai vahingossa koneen sisäisiä osia ilman suoja-akärsineitä.
Hengenvaarallinen sähköisku	Kosketus sähköosiin huoltotöiden aikana, kun virtaa ei ole katkaistu sähkötaulusta.
Kannen äkillinen sulkeutuminen	Koneen tavanomainen käyttäjä saattaa yhtäkkiä tarkoituksella sulkea kannen.
Kuormien kaatuminen	Koneen tai pakkauksen siirtämisen aikana käytetään sopimattomia tai epäta-sapainon aiheuttavia välineitä tai nostolaitteita.

## 2. KONEEN NORMAALI KÄYTTÖ

### 2.1. KONEEN NORMAALIIN KÄYTTÖÖN OSALLISTUVAN HENKILÖSTÖN OMINAISUUDET

Asiakkaan tulee varmistaa, että koneen normaaliin käyttöön osallistuva käyttöhenkilöstö on saanut riittävän koulutuksen ja osaa suorittaa tehtävänsä huolehtien sekä omasta että kolmansien osapuolien turvallisuudesta. Asiakkaan tulee varmistaa, että oma henkilöstö on ymmärtänyt annetut ohjeet ja erityisesti koneen käyttöön liittyvää turvallisuutta ja työhygieniaa koskevat asiat.

### 2.2. KONEEN HUOLTOHENKILÖSTÖN OMINAISUUDET

Asiakkaan vastuulla on varmistaa, että erilaisia tehtäviä suorittavat henkilöt

- ovat lukeneet käsikirjan ja ymmärtäneet sen sisällön
- ovat saaneet riittävän koulutuksen ja opastuksen tehtäviensä suorittamiseen turvallisesti
- ovat saaneet erityiskoulutuksen koneen asianmukaista käyttöä varten.

### 2.3. KONEEN NORMAALIIN KÄYTTÖÖN OSALLISTUVA HENKILÖSTÖ

Vähimmäisvaatimukset:

- koneen erityiskäyttömenetelmien tuntemus ja kokemus koneen käytöstä
- yleissivistys ja perustason tekninen tuntemus käsikirjan lukemiseksi ja ymmärtämiseksi
- kyky ymmärtää oikein piirustukset, varoitusmerkit ja kuvat
- riittävät taidot suorittaa turvallisesti käsikirjassa kuvatut vastuualueen mukaiset toimenpiteet
- työhygienia- ja työturvallisuusmääräysten tuntemus. Mikäli koneen käytössä ilmenee jokin vakava vika (esimerkiksi oikosulku, johdon irtoaminen liittimestä, moottorin toimintahäiriö, sähköjohtojen suojaputkien kunnan heikkeneminen jne.), koneen tavanomaiseen käyttöön määrätyn henkilön tulee toimia seuraavien ohjeiden mukaisesti:
- Pysäytä kone välittömästi.

### 3. KONEEN PUHDISTUS JA HUOLTO



**HUOMIO!**

Kytke laite irti virransyötöstä laitteella, joka on lukittavissa avoimeen asentoon, ennen puhdistus- tai huoltotoimien suorittamista.



**HUOMIO!**

Johdon ja pistokkeen on oltava huoltohenkilön nähtävissä huoltotoimien aikana.



**HUOMIO!**

Älä koske laitteeseen märin käsin tai kun olet paljain jaloin. **ÄLÄ** poista turvasuojuksia.



**HUOMIO!**

Käytä sopivia suojavarusteita (suojakäsineitä).

#### 3.1. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

Tarkasta usein virtajohdon kunto ja, jos tarpeen, pyydä apua erikoisasentajalta sen vaihtamiseksi; tarkastuta laite säännöllisesti (vähintään kerran vuodessa).



**HUOMIO!**

Kytke laite irti sähköverkosta ennen puhdistuksen aloittamista.

#### 3.2. HUOLTOA KOSKEVAT VAROTOIMET

Säännölliset huoltotoimet voi suorittaa muukin kuin huoltoon erikoistunut henkilöstö, kun noudatetaan tarkasti seuraavia ohjeita. **Valmistaja ei vastaa millään tavalla toimenpiteistä, jotka on suoritettu määräysten vastaisesti.**



Puhdista kaikki sisäosat ja varusteet ennen käyttöä haalealla vedellä ja neutraalilla pesuaineella tai tuotteilla, joiden biohajoavuus on yli 90 % (se auttaa välttämään ympäristön saastumista), huuhtelee ja kuivaa huolella. Älä käytä pesuun liuotinpohjaisia pesuaineita (trikloorieteeni tms.) tai hankausjauheita. Suosittelemme kaikkien pintojen sivelemistä parafiiniöljyyn kastetulla liinalla, jotta pintaan muodostuu suojaava kalvo.



**HUOMIO!**

Konetta ei saa pestä vesisuihkulla.

#### 3.4. TOIMENPITEET, JOS LAITETTA EI KÄYTETÄ PITKÄÄN AIKAAN

Mikäli laite on pitkän aikaa käyttämättä, noudata seuraavia ohjeita:

- Sulje laitteen edellä olevat venttiilit tai pääkytkimet.
- Hankaa kaikkia ruostumattomasta teräksestä valmistettuja pintoja voimakkaasti parafiiniöljyyn kastetulla liinalla siten, että pinnoille muodostuu suojaava kalvo.
- Tarkastuta laite ennen kuin otat sen taas käyttöön.
- Käytä sähkölaitteistoja minimilämpötilassa vähintään 45 minuuttia ennen niiden uudelleenkäyttöä, jotta kerääntynyt kosteus ei haihdu liian nopeasti ja aiheuta lämmityselementtien rikkoutumista.



**HUOMIO!**

Ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista kone on laitettava turvalliseen tilaan.

Huoltotöiden päätyttyä on varmistettava, että kone voi toimia turvallisesti, ja erityisesti, että suojukset ja turvalaitteet toimivat moitteettomasti.



## **HUOMIO!**

**Noudata säännöllistä ja erikoishuoltoa varten määritettyjä tehtäviä.  
Varoitusten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vaaroja henkilöstölle.**

### **3.5. ULKOPINNAT**

SATINOIDUT TERÄSPINNAT (joka päivä)

- Puhdista kaikki teräspinnat; lika lähtee helposti ja vaivatta, kun se poistetaan heti.
- Poista lika, rasva ja ruoanjäänteet teräspinnoilta alhaisessa lämpötilassa saippuavedellä, pesuaineella tai ilman, ja liinalla tai sienellä. Kuivaa kaikki pinnat huolellisesti pesun päätyttyä.
- Jos lika, rasva tai ruoanjäänteet ovat tarttuneet tuotteen pintaan, pyyhi liinalla/sienellä pintakäsittelyyn suuntaan ja huuhtelee usein. Pyöriällä liikkeillä hankaaminen ja liinaan/sieneen tarttuneet likahiukkaset voivat pilata teräksen satinoinnin.
- Metalliesineet voivat pilata teräspinnan tai vahingoittaa sitä. Vioittuneet pinnat likaantuvat ja syöpyvät helpommin.
- Korjauta satinointi tarvittaessa.

### **3.6. KALKKI**

TERÄSPINNAT (tarvittaessa)

Poista kovan veden teräspintoihin jättämät kalkkikerääntymät (läiskät tai renkaat) käyttämällä asianmukaisia luonnollisia (esimerkiksi etikka) tai kemiallisia (esim. ECOLAB-yhtiön valmistama ”STRIPAWAY”) pesuaineita.

### **3.7. MUUT PINNAT**

Puhdista laitteen altaat tai astiat kiehumispisteessä olevalla vedellä, johon voi lisätä soodaa (poistaa rasvan). Käytä luettelossa mainittuja varusteita (lisävarusteita tai toimitettuja) ruoanjäänteiden tai pinttyneen lian poistamiseen.

**TÄRKEÄÄ** – Sähkökäyttöisissä laitteissa on tarkkaan vältettävä veden joutumista kosketuksiin sähköosien kanssa. Se voi aiheuttaa oikosulun ja dispersiota ja johtaa turvalaitteiden laukeamiseen.

### **3.8. SISÄOSAT (6 kuukauden välein)**

**TÄRKEÄÄ!** Toimenpiteet saa suorittaa vain pätevä teknikko.

- Tarkista sisäosien kunto.
- Poista laitteiston sisälle mahdollisesti kertynyt lika.
- Tarkista ja puhdista tyhjennysjärjestelmä.
- Poista kaikki rumpuun tai säiliöön jääneet kasvisten kappaleet.
- Laitetta ei saa pestä aggressiivisilla pesuaineilla. Mainittakoon erityisesti, että laitetta ja sen alla olevan lattian kohtaa ei saa pestä klooripohjaisilla tuotteilla, koska se voisi aiheuttaa komponentteja vaurioittavien aineiden muodostumisen.
- Suorita pesun päätyttyä perusteellinen huuhtelu aktivoimalla laite ja antamalla veden virrata mahdollisten pesuainejäämien poistamiseksi sen sisällä olevasta putkistosta.
- Suorita laitteiston ”sterilointi” käyttämällä muuta kuin klooripohjaista tuotetta (kuten esim. ECOLAB-yhtiön valmistamaa kvaternaarista ammoniumsuolaa) pitkien käyttämättömyysjaksojen jälkeen tai sellaisten kasvisten käsittelyn jälkeen, joissa on suuri määrä kemikaaleja. Noudata tällöin tuotteen toimittajan antamia ohjeita. Huuhtelee välittömästi. Tämä menettely tulee toistaa säännöllisesti, periaatteessa noin kerran viikossa.

**HUOMAUTUS!** Erityisissä tilanteissa tai ympäristöolosuhteissa (esim. laitteen intensiivinen käyttö, suolainen ympäristö jne.) yllä kuvattu puhdistus on tehtävä useammin.

### **3.9. ERIKOISHUOLTO**



## **HUOMIO!**

**KAIKKIEN ERIKOISHUOLTOTÖIDEN AIKANA ON KÄYTETTÄVÄ ASIANMUKAISIA HENKILÖNSUOJAIMIA.**

Erikoishuoltotoimet suorittaa huoltoon erikoistunut henkilöstö. Huolto-opiaan voi pyytää valmistajalta.

Ilman täytyy voida kiertää vapaasti laitteen yläpuolella. Laitteen päälle ei saa laittaa tarjottimia, pahlilaatikoita, astioita tai muuta materiaalia.

### 3.9.1. HUOLTOVÄLIT

Tarkastus- ja huoltovälit riippuvat koneen käyttöolosuhteista ja ympäristöolosuhteista (pöly, kosteus jne.), joten täsmällisiä aikavälejä ei voida määrittää. Suositeltavaa on kuitenkin huoltaa kone huolellisesti ja säännöllisesti huoltoseisokkien minimoimiseksi.

### 3.9.2. HUOLTOVÄLIEN TIHEYS

Koneen jatkuvan tehokkaan toiminnan varmistamiseksi suositeltavaa on noudattaa alla olevan taulukon mukaista tarkastusaikataulua:

<b>HUOLLOT, TARKASTUKSET, TARKISTUKSET JA PUHDISTUKSET</b>	<b>AIKAVÄLI</b>
<b>Säännöllinen puhdistus</b> Puhdista kone ja sen ympäristö yleisesti.	<b>Päivittäin</b>
<b>Sisäosien puhdistus</b> Kunnon tarkastus; koneessa ei saa olla vääntyneitä osia, löystymisiä tai puuttuvia osia.	<b>Kuuden kuukauden välein</b>
<b>Tarkastus</b> Tarkasta mekaaninen osa; koneessa ei saa olla vaurioita tai vääntyneitä osia. Kiristä ruuvit. Tekstien, tarrojen ja merkkien luettavuuden ja kunnon tarkastus. Tarvittaessa ne tulee palauttaa alkuperäiseen kuntoonsa.	<b>Vuosittain</b>
<b>Koneen rakenne</b> Koneen tärkeimpien pulttien kiristys (ruuvit, kiinnitysjärjestelmät jne.).	<b>Vuosittain</b>
<b>Turvamerkinntät</b> Turvamerkintöjen luettavuuden ja kunnon tarkastus.	<b>Vuosittain</b>
<b>Virtajohto ja pistoke</b> Virtajohdon kunnon tarkastus (tarvittaessa vaihto).	<b>Vuosittain</b>
<b>Koneen erikoishuolto</b> Kaikkien kaasuosien tarkastus.	<b>Vuosittain</b>

(\*) Kone on suunniteltu ja valmistettu kestäväksi noin 10 vuotta. Tämän ajan kuluttua (koneen käyttöönotosta) on tehtävä koneen yleinen kunnostus. Alla on joitakin esimerkkejä vaadituista tarkastuksista.

- Tarkista mahdollisesti hapettuneet osat ja sähkökomponentit, vaihda ne tarvittaessa ja palauta niiden alkuperäiset tilat.
- Rakenteen ja erityisesti hitsausten tarkastus.
- Pulttien ja ruuvien tarkastus ja vaihto. Osien löystymisen tarkastus.
- Sähkö- ja elektroniikkajärjestelmän tarkastus.
- Turvalaitteiden toiminnan tarkastus.
- Suojusten ja suojakansien yleiskunnon tarkastus.



#### **HUOMIO!**

Koneen huolto-, tarkastus- ja kunnossapitotoimia saa suorittaa ainoastaan erikoistunut teknikko tai myyntityökalu, joka käyttää sopivia henkilösuojaimia (turvajalkineita ja suojakäsineitä), työkaluja ja tarvikkeita.



#### **HUOMIO!**

Sähkölaitteita koskevat työt saa kaikenlaisten vaarojen välttämiseksi tehdä ainoastaan erikoistunut sähköteknikko tai myyntityökalu.

### 3.9.3. PURKAMINEN

Mikäli laitteisto täytyy purkaa ja koota uudelleen, on varmistettava, että kaikki osat kootaan oikeassa järjestyksessä (ne voidaan merkitä purkamisen aikana).

Ennen koneen purkamista on suositeltavaa tarkastaa sen kunto huolellisesti ja arvioida, onko rakenteessa kohtia, joihin voi tulla rakennevaurioita tai muita vikoja. Suorita seuraavat toimet ennen purkamisen aloittamista:

- Poista kaikki koneessa olevat esineet (jos on).
- Kytke laite irti sähköverkosta.
- Aitaa työskentelyalue.
- Aseta esiin kilpi, jossa kerrotaan, että huolto on käynnissä ja että laitetta ei saa käyttää.
- Aloita purkamistoimenpiteet.



#### **HUOMIO!**

**Kaikki purkamistoimenpiteet on tehtävä kone kytkettynä pois toiminnasta ja jäähtyneenä ja kaikki energiansyötöt (vesi, kaasua, sähkö) katkaistuna.**



#### **HUOMIO!**

**Näiden toimenpiteiden aikana on ehdottomasti käytettävä soveltuvia henkilösuojavarusteita.**



#### **HUOMIO!**

**Eri osien purkamisen ja siirtämisen aikana ne on pidettävä mahdollisimman matalalla.**

### 3.9.4. KÄYTÖSTÄPOISTO

Jos laitetta ei voi enää korjata, se on poistettava käytöstä. Ilmoita toimintahäiriöstä kyltillä ja ota yhteys valmistajan myynninjälkeiseen huoltopalveluun.

## 4. KONEEN ROMUTUS



#### **HUOMIO!**

**LAITTEEN PURKAMISEN SAA SUORITTA VAIN ASiantunteva Henkilöstö.**



#### **HUOMIO!**

**Ainoastaan pätevä sähköasentaja saa tehdä sähkölaitteisiin kohdistuvia töitä, ja virransyötön on tällöin oltava katkaistuna.**

### 4.1. HÄVITETTÄVIEN MATERIAALIEN VARASTOINTI

Varmista tuotteen käyttöiän päätyttyä, että sitä ei hävitetä viemällä sitä luontoon.

Erikoisjätteet voidaan varastoida tilapäisesti ennen lopullista käsittelyä ja/tai jätteiden keruuta. Aina on kuitenkin noudatettava kunkin maan ympäristönsuojelumääräyksiä.

### 4.2. KONEEN PURKAMISEEN LIITTYVÄT YLEISET TOIMENPITEET

Ennen koneen lopullista käytöstäpoistoa on suositeltavaa tarkistaa sen kunto huolellisesti ja arvioida, onko rakenteessa kohtia, joihin voi jätehuollon käsittelyn aikana tulla rakennevaurioita tai muita vikoja.

Koneen osat on hävitettävä lajitellen ne asianmukaisesti (esimerkiksi metallit, öljyt, rasvat, muovit, kumit jne. erikseen). Eri maiden lait vaihtelevat laitteen käytöstäpoistoa koskevissa asioissa. Tämän vuoksi neuvomme noudattamaan sen maan lakeja ja määräyksiä, jossa käytöstäpoisto tapahtuu. Yleisesti ottaen laite on vietävä erityiseen keräyspisteeseen tai romutuskeskukseen. Kone puretaan osiin ja sen osat ryhmitellään niiden kemiallisen koostumuksen mukaisesti. Kompressori sisältää voiteluöljyä ja kylmäainetta, jotka voidaan ottaa talteen ja käyttää uudelleen. Monet jääkaapin osat voi viedä keräyspisteiden erikoisjätteiden säiliöihin.



**HUOMIO!**

Tee laite käyttökelvottomaksi irrottamalla virtajohto.



**HUOMIO!**

Kun kone poistetaan käytöstä lopullisesti, CE-merkintä, tämä käsikirja ja muut laitetta koskevat asiakirjat on tuhottava.

## **5. LIITTEET**

- Johdotuskaavio
- Asennuskaavio